

《呼啸山庄/世界文学译丛》

图书基本信息

书名：《呼啸山庄/世界文学译丛》

13位ISBN编号：9787811410693

10位ISBN编号：7811410699

出版时间：2011-5-1

出版社：安徽师大

作者：艾米莉·勃朗特

页数：224

译者：代斌

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

前言

《呼啸山庄》是英国杰出的浪漫主义女作家艾米莉·勃朗特唯一的一部长篇小说，被誉为“英国最佳十部小说”之一。《呼啸山庄》1847年问世，并不被世人接受、理解，遭到普遍的冷淡和严厉的贬抑。小说中桀骜不驯的人物性格，异乎寻常的炽热爱情，憎恨与复仇意识，完全有悖于“维多利亚”小说的正统观念。20世纪以来，随着文学对人性话题的关注，人们逐渐意识到这部小说的艺术独创性，对它的社会和艺术成就的评价日趋提高。读过《呼啸山庄》，第一次对它所谓的、兴许是真有其事的缺点有了一个清晰的印象。对于它怎样出现在别人，那些对作者一无所知的陌生人眼中的模样，也有了一个确凿无疑的认识。他们并不熟悉故事背景所在的那个地区，对于他们来说，约克郡西莱丁的居民、风俗、绵延群山和村落的自然特征，是远在天外，闻所未闻的。《呼啸山庄》体现出具体而悲怆的浪漫主义特色。在所有19世纪中叶英国小说家中，艾米莉比较接近浪漫主义。小说中男女主人公那种超越时空、超越死亡、充满激情的爱情是女作家艺术想象的产物。然而作品的悲剧情节又以深厚生活作为基础，建立在作家对于生活的悲剧性理解之上。小说注重描写感情，这段发生在约克郡原野上的恋情惊世骇俗，主要在希刺克厉夫出走时凯瑟琳痛苦寻找，找回来后与凯会面等情节的叙述中。男女主人公在生死离别时相见的一章是小说中最感人的篇章。两人最后的独白让人清楚地感觉到一种矛盾痛苦而又甜蜜的感情。惊心动魄，具有极强的艺术感染力。《呼啸山庄》是第一部采用倒叙手法创作的长篇小说，这在当时是一个创造。艾米莉为了讲清楚发生在两代人身上错综交繁的故事，采用了戏剧性结构，表现了一个人性冻结——堕落——复苏的过程，歌颂了生活的美与真，表现了被压迫的弱者争取尊严、平等的要求，以及人对友谊、爱情和知识的渴求。作者首先通过一个外来房客洛克乌先生在风雨交加的深夜，看到凯瑟琳盘旋不去的幽灵的遭遇，逐渐带作者走入一个神秘的封闭世界，紧紧抓住读者心弦，使读者急于揭开山庄的神秘。随着时间推移和房客及老仆人的叙述，以倒叙的方式把故事情节铺陈开来。使文章迭宕起伏，引人入胜，仿佛使读者突地置身于千万丈悬崖之颠，在达到恐惧情绪的顶点时，再缓缓将其带人平安地带。随着叙述，读者由一无所知，知之不多，到无所不知，这不同于当时其它任何文学作品，使一部爱情小说有了侦探及恐怖小说的吸引力，产生特殊的美感。小说的语言极富浓郁的英国北方的乡土气息。正如夏洛蒂1850年时，给《呼啸山庄》作序时说：“《呼啸山庄》从头到尾是乡土气息的。它带着荒原色彩，野性，像根一样虬结多枝。它也合乎自然的，不会是另一个样子，因为作者本人就是荒原上土生土长的人，荒原哺育长大的孩子。”假如艾丽斯·贝尔是通晓所谓“世界”的一位贵妇或者绅士，她视野中那一块遥远且未经开化的土地，以及那块土地上的居民，同这个生长于斯的乡村姑娘事实上所见，也会大相径庭。无疑它会更加开阔，更加通达，至于它是不是更有独创性或者是更加真实，又当别论。艾米莉与其他浪漫主义作家一样，乐于也善于描绘自然的美景。通过对景物的热情描绘，将美丽的自然与丑恶的现实作极端的比较，表现这对青年在冲破阻力相爱后的狂喜心情，也寄托了作者的理想。小说的人物语言也异常丰富生动。希刺克厉夫的专横暴戾，对生活的绝望压抑；凯瑟琳的矛盾痛苦及以希的真爱；林淳的虚弱多病等人物个性都通过人物的语言完整地表现出来，使人物形象丰满，栩栩如生。《呼啸山庄》是在一个粗野的作坊里，用简陋的工具，平常的材料雕成的。雕刻家在一片寂寥的荒野上，发现一大块花岗石，她细细审视过来，看出这块岩石可以怎样刻出一个脑袋来，野蛮、黑暗、玩世不恭；以及怎样刻出一个至少有一种宏丽成分的形体——力量。她用一把粗糙的凿子工作，没有模特儿，摹仿的是她沉思冥想中的图景。时间和劳力使这块岩石有了人形，它巍然矗立在那里，庞大，黝黑，紧锁着双眉，一半是雕像，一半是石头。就雕像而言，它是可怕的，形同鬼魅；就石头而言，它几乎是美丽的，因为它的色泽是一种柔和的灰色，荒原的苔藓覆盖着它，开着铃铛一般的小花，散发出阵阵幽香的石楠，忠实地依偎着巨人的脚髁，生长起来。

内容概要

《呼啸山庄》是英国杰出的浪漫主义女作家艾米莉·勃朗特唯一的一部长篇小说，被誉为“英国最佳十部小说”之一。

《呼啸山庄》描写了吉卜赛弃儿希思克利夫被山庄老主人收养后，因不堪受辱和恋爱受挫，外出致富。回来后发现女友凯瑟琳已与地主林顿结婚，继而产生对地主及其子女进行报复的故事。全篇充满了强烈的反压迫、求自由的斗争精神，又始终笼罩着离奇、紧张、浪漫的艺术氛围。

《呼啸山庄/世界文学译丛》

作者简介

作者:(英)艾米莉·勃朗特 译者:代斌

书籍目录

第一章第二章第三章第四章第五章第六章第七章第八章第九章第十章第十一章第十二章第十三章第十四章第十五章第十六章第十七章第十八章第十九章第二十章第二十一章第二十二章第二十三章第二十四章第二十五章第二十六章第二十七章第二十八章第二十九章第三十章第三十一章第三十二章第三十三章第三十四章

章节摘录

一八〇一年的一天，我刚刚拜访过我的房东回来——总给我惹麻烦的孤独的邻居。这儿可真是一个美丽的乡间！在整个英格兰境内，我不相信我竟能找到这样一个能与尘世的喧嚣完全隔绝的地方，一个厌世者的理想的天堂。而西斯克利夫和我正是分享这儿荒凉景色的如此合适的一对。一个绝妙的人！在我骑着马走上前去时，看见他的黑眼睛缩在眉毛下猜忌地瞅着我。而在我通报自己姓名时，他把手指更深地藏到背心袋里，完全是一副不信任我的神气。刹那间，我对他产生了亲切之感，而他却根本未察觉到。“西斯克利夫先生吗？”我说。回答是点一下头。“先生，我是罗坎沃德，您的新房客。我一到这儿就尽可能马上来向您表示敬意，希望我坚持要租画眉田庄没什么使您不方便。昨天我听说您想——”“画眉田庄是我自己的，先生。”他打断了我的话，闪避着，“只要是我能够阻止，我总是不允许任何人给我什么不方便的。进来吧。”这一声“进来”是咬着牙说出来的，表示了这样一种情绪：“见鬼。”甚至他靠着的那扇大门也没有对这句许诺表现出同情而移动；我想情况决定我接受这样的邀请：我对一个仿佛比我更怪僻的人颇感兴趣。他看见我的马的胸部简直要碰上栅栏了，竟也伸手解开了门链，然后阴郁地领我走上石路，在我们到了院子里的时候，就叫着：“耶什夫，把罗坎沃德先生的马牵走。拿点酒来。”“我想他全家只有这一个人吧，”那句双重命令引起了这种想法，“怪不得石板缝间长满了草，而且只有牛替他们修剪篱笆哩！”耶什夫是个上了年纪的人，不，简直是个老头儿——也许很老了，虽然还很健壮结实。“求主保佑我们。”他接过我的马时，别别扭扭地不高兴低声自言自语着，同时又那么愤怒地盯着我的脸，使我善意地揣度他一定需要神来帮助才能消化他的饭食，而他那虔诚的突然喊叫跟我这突然来访是毫无关系的。呼啸山庄是西斯克利夫先生的住宅名称。“呼啸”是一个意味深长的内地形容词，形容这地方在风暴的天气里所受的气压骚动。的确，他们这儿一定是随时都流通着振奋精神的纯洁空气。从房屋那头有几棵矮小的枞树过度倾斜，还有那一排瘦削的荆棘都向着一个方向伸展枝条，仿佛在向太阳乞讨温暖，就可以猜想到北风吹过的威力了。幸亏建筑师有先见把房子盖得很结实：窄小的窗子深深地嵌在墙里，墙角有大块的凸出的石头防护着。在跨进门槛之前，我停步观赏房屋前面大量的稀奇古怪的雕刻，特别是正门附近，那上面除了许多残破的怪兽和不知羞的小男孩外，我还发现“1500年”和“赫利敦·昂休”的名字。我本想说一两句话，向这倨傲无礼的主人请教这地方的简短历史，但是从他站在门口的姿势看来，是要我赶快进去，要不就干脆离开，而我在参观内部之前也并不要增加他的不耐烦。不用经过任何穿堂过道，我们径直进了这家的起坐间：他们颇有见地地索性把这里叫做“屋子”。一般所谓的屋子是把厨房和大厅都包括在内的；但是我认为在呼啸山庄里，厨房是被迫撤退到另一个角落里去了；至少我辨别出屋里面有喋喋的说话声和厨房用具的磕碰声；而且在大壁炉里我并没看出烧煮或烘烤食物的痕迹，墙上也没有铜锅和锡滤锅之类在闪闪发光。倒是在屋子的一头，在一个大橡木橱柜上摆着一摞摞的白盘子，以及一些银壶和银杯散置着，一排排，垒得高高的直到屋顶，的确，它们射出的光线和热气映照得灿烂夺目。橱柜从未上过漆；它的整个构造任凭人去研究。只是有一处，被摆满了麦饼、牛羊腿和火腿之类的木架遮盖住了。壁炉台上有杂七杂八的老式难看的枪，还有一对马枪；并且，为了装饰起见，还有三个画得俗气的茶叶罐靠边排列着。地是平滑的白石铺砌的；椅子是高背的，老式的结构，涂着绿色；一两把笨重的黑椅子藏在暗处。橱柜下面的圆拱里，躺着一条好大的、猪肝色的母猎狗，一窝唧唧叫着的小狗围着它，还有些狗在别的空地走动。要是这屋子和家具属于一个质朴的北方农民，他有着顽强的面貌，以及穿短裤和绑腿套挺方便的粗壮的腿，那倒没有什么稀奇。这样的人，坐在他扶的扶手椅上，一大杯啤酒在面前的圆桌上冒着白沫，只要你在饭后适当的时间，在这山中方圆五六英里区域内走一趟，总可以看得到。但是西斯克利夫先生和他的住宅，以及生活方式，却形成一种古怪的对比。在外貌上他像一个黑皮肤的吉普赛人，在衣着和风度上他又像个绅士——也就是，像乡绅那样的绅士：也许有点邈邈，可是懒拖拖的并不难看，因为他有一个挺拔、漂亮的身材，而且有点郁郁不乐的样子。可能有人会怀疑，他因某种程度的缺乏教养而傲慢无礼；我内心深处却产生了同情之感，认为他并不是这类人。我直觉地知道他的冷淡是由于对矫揉造作、对互相表示亲热感到厌恶。他把爱和恨都掩盖起来，至于被人爱或恨，他又认为是一种鲁莽的事。不，我这样下判断可太早了：我把自己的特性慷慨地施与他了。西斯克利夫先生遇见一个算是熟人时，便把手藏起来，也许另有和我所想的完全不同的原因。但愿我这天性可称得上是特别的吧！我亲爱的母亲总说我永远不会有舒服的家，直到去年夏天我才证实了自己真是完全不配有那样的一个家。我正在海边享受着一个月的好天气的当儿，一下子认识了一个迷人的人儿——在她还没注意到我的时

候，在我眼中她就是一个真正的女神。我从来没有把我的爱情说出口；可是，如果神色可以传情的话，连傻子也猜得出我在没命地爱她。后来她懂得我的意思了，就回送我一个秋波——一切可以想象得到的顾盼中最甜蜜的秋波。我怎么办呢？我羞愧地忏悔了——冷冰冰地退缩，像个蜗牛似的，她越看我，我就越冷退缩得越远。直到最后这可怜的天真的孩子不得不怀疑她自己的感觉，她自以为猜错了，感到非常惶惑，便说服她母亲撤营而去。由于我古怪的举止，我得了个冷酷无情的名声，多么冤枉啊！那只有我自己才能体会。我在炉边的椅子上坐下，我的房东就去坐对面的一把。为了消磨这一时刻的沉默，我想去抚弄那只母狗。它才离开那窝崽子，正在凶狠地偷偷溜到我的腿后面，龇牙咧嘴的，白牙上馋涎欲滴。我的爱抚却使它从喉咙里发出一声长长的狺声。“你最好别理这只狗，”西斯科克利夫先生以同样的音调咆哮着，跺一下脚来警告它，“它是不习惯受人娇惯的——它不是当做玩意儿养的。”接着，他大步走到一个边门，又大叫：“耶什夫。”耶什夫在地窖的深处咕哝着，可是并不打算上来。因此他的主人就下地窖去找他，留下我和那凶暴的母狗和一对狰狞的蓬毛守羊狗面面相觑。这对狗同那母狗一起对我的一举一动都提防着，监视着。我并不想和犬牙打交道，就静坐着不动；然而，我以为它们不会理解沉默的蔑视，不幸我又对这三只狗挤挤眼，做做鬼脸，我脸上的某种变化如此激怒了狗夫人，它忽然暴怒，跳上我的膝盖。我把它推开，赶忙拉过一张桌子作挡箭牌。这举动惹起了公愤：六只大小不同、年龄不一的四脚恶魔，从暗处一齐蹿到屋中。我觉得我的脚跟和衣边尤其是攻击的目标，就一面尽可能有效地用火钳来挡开较大的斗士，一面又不得不大声求援，请这家里的什么人来重建和平。西斯科克利夫和他的仆人迈着烦躁的懒洋洋的脚步，爬上了地窖的梯阶。我认为他们走得并不比平常快一秒钟，虽然炉边已经给撕咬和狂吠闹得大乱。幸亏厨房里有人快步走来：一个健壮的女人，她卷着衣裙，光着胳膊，两颊火红，挥舞着一个煎锅冲到我们中间——而且运用那个武器和她的舌头颇为见效，很奇妙地平息了这场风暴。等她的主人上场时，她已如大风过后却还在起伏的海洋一般，喘息着。P1-3

编辑推荐

艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》是一部讲述复仇故事的长篇小说，书中生动地描述了两个地主家庭两代人的恩怨情仇。故事中既有惊心动魄的爱情，也有残酷无情的虐待和迫害。作者充分揭露和批判了十八世纪末至十九世纪初，英国中产阶级的自私自利和野蛮掠夺。小说的主人公希克厉，是呼啸山庄的老主人恩肖先生从街头捡来的野孩子，恩肖先生的女儿却和这个野孩子趣味相投，产生了强烈的但却无法获得圆满结果的爱情。希克厉因此产生了强烈的复仇心理，他处心积虑地按照自己的计划来毁灭这两个家庭。他的目的达到了，但他的内心也成了一个人间的炼狱。

精彩短评

- 1、小时候没读完的小说，最近读的是代斌翻译的，这个译本看得比较累，人称代词乱。故事本身在开头就展示了结尾，然后再一步步展开西斯克里夫的复仇过程，他的从仇恨到死去，也伴随着一个硕大的家族的从繁荣到覆灭。
- 2、对于那个时代而言，呼啸山庄的突破性是毋庸置疑的。
- 3、希望读的书，还会光顾的，希望以后能有好的推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com